# Annexe A – Liste des clients

|  |  |
| --- | --- |
| **Nom du client/de l’organisation** | **Description du projet** |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

# Annexe B – Formulaire de références

*Chaque soumissionnaire doit fournir des références de trois (3) clients différents (y compris le Partenariat, le cas échéant)* *auxquels chaque candidat proposé pour un rôle clé a fourni des services au cours des trois (3) dernières années dans un rôle similaire au rôle indiqué pour ce candidat dans la soumission.*

*Veuillez inclure dans votre soumission un exemplaire séparé de cette partie du formulaire de références pour chaque candidat proposé pour chacun des rôles clés énoncés dans la proposition.*

|  |  |
| --- | --- |
| Nom du candidat : |  |
| Rôle proposé : |  |

**Référence no 1**

|  |  |
| --- | --- |
| Nom de la société : |  |
| Adresse de la société : |  |
| Nom de la personne-ressource : |  |
| Titre de la personne-ressource : |  |
| Courriel et numéro de téléphone de la personne-ressource : |  |
| Date des travaux : |  |
| Nature des travaux : |  |

**Référence no 2**

|  |  |
| --- | --- |
| Nom de la société : |  |
| Adresse de la société : |  |
| Nom de la personne-ressource : |  |
| Titre de la personne-ressource : |  |
| Courriel et numéro de téléphone de la personne-ressource : |  |
| Date des travaux : |  |
| Nature des travaux : |  |

**Référence no 3**

|  |  |
| --- | --- |
| Nom de la société : |  |
| Adresse de la société : |  |
| Nom de la personne-ressource : |  |
| Titre de la personne-ressource : |  |
| Courriel et numéro de téléphone de la personne-ressource : |  |
| Date des travaux : |  |
| Nature des travaux : |  |

# Annexe C – Présentation d’une offre

Le soumissionnaire ne doit pas modifier le présent formulaire sauf pour fournir les renseignements demandés. Le présent formulaire fait partie de la proposition du soumissionnaire et doit être rempli, signé et soumis avec celle-ci.

**Au Partenariat canadien contre le cancer :**

1. **Renseignements relatifs au soumissionnaire**

Nom légal complet du soumissionnaire : \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Autres noms pertinents sous lesquels le soumissionnaire exerce ses activités :

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Territoire de compétence dont relève le soumissionnaire : \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Nom, adresse, numéro de téléphone, numéro de télécopieur et courriel de la personne-ressource du soumissionnaire :

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Le soumissionnaire est : *(Les soumissionnaires doivent choisir l’****UNE*** *des options suivantes.)*

[ ]  un particulier {fournir le numéro de TVH/TPS}

[ ]  une entreprise individuelle {fournir le numéro de TVH/TPS}

[ ]  une autre entité reconnue légalement : {préciser le type ou indiquer « S.O. ».}

Le soumissionnaire présente une proposition pour le ou les services suivants : (*Les soumissionnaires doivent choisir* ***toutes les options pertinentes****.*)

[ ]  Traduction

[ ]  Révision

[ ]  Interprétation

[ ]  Soutien opérationnel

Le soumissionnaire a examiné avec soin les documents de la DQ et a une connaissance claire et exhaustive des résultats attendus en vertu de la DQ. En soumettant cette proposition, le soumissionnaire accepte et consent aux modalités et aux dispositions de la DQ.

1. **Formulaires**

(a) Le soumissionnaire joint à la présente proposition les formulaires obligatoires mentionnés ci-dessous :

| **FORMULAIRES OBLIGATOIRES** | **Oui** | **Page** |
| --- | --- | --- |
| Liste des clients (**annexe A**) |  |  |
| Références (**annexe B**) |  |  |
| Présentation d’une offre (**annexe C**) |  |  |

1. **Addendas**

Le soumissionnaire est réputé avoir lu et accepté tous les addendas publiés par le Partenariat avant la date limite de publication d’addendas. Il incombe au soumissionnaire d’apporter les modifications nécessaires à sa proposition en fonction des addendas. Le soumissionnaire confirme qu’il a reçu les addendas suivants :

|  |
| --- |
| Dresser la liste des numéros des addendas ou, si aucun addenda n’a été publié, indiquer « Aucun ». |
|  |
|  |
|  |

1. **Validité de la proposition**

Le soumissionnaire convient que sa proposition sera valable pendant cent vingt (120) jours après la date limite de soumission des propositions.

1. **Conflits d’intérêts**

En soumettant sa proposition, le soumissionnaire confirme qu’à sa connaissance, il n’existe pas de conflits d’intérêts réels ou potentiels en lien avec la soumission de la proposition ou l’exécution de l’accord envisagé autres que ceux divulgués dans la présente **annexe C – Présentation d’une offre.** Si le Partenariat découvre que le soumissionnaire n’a pas divulgué tous les conflits d’intérêts réels ou potentiels, le Partenariat pourra disqualifier le soumissionnaire ou résilier tout accord passé avec ce soumissionnaire à la suite du processus d’approvisionnement.

Un conflit d’intérêts comprend, mais sans s’y limiter, toute situation ou circonstance où :

1. en lien avec le processus de DQ, le soumissionnaire présente un avantage injuste ou adopte un comportement, directement ou indirectement, qui pourrait lui procurer un avantage injuste, y compris, mais sans s’y limiter :
	* 1. détenir ou avoir accès, lors de la préparation de sa proposition, à des renseignements confidentiels du Partenariat auxquels les autres soumissionnaires n’ont pas accès,
		2. communiquer avec toute personne en vue d’obtenir un traitement préférentiel dans le cadre du processus de DQ,
		3. adopter un comportement qui compromet ou pourrait être perçu comme compromettant l’intégrité du processus de DQ et le rendre non concurrentiel et inéquitable;
2. en lien avec l’exécution de ses obligations contractuelles en vertu de l’accord, les autres engagements, relations ou intérêts financiers du soumissionnaire :
	* 1. pourraient exercer une influence inappropriée sur l’exercice objectif, non biaisé et impartial de son jugement indépendant, ou pourraient être perçus comme tels,
		2. pourraient compromettre, entraver ou s’avérer incompatibles avec l’exécution efficace de ses obligations contractuelles, ou être perçus comme tels.

*Les soumissionnaires doivent choisir l’une des deux options suivantes.*

[ ]  Le soumissionnaire déclare : (1) qu’il n’existait aucun conflit d’intérêts en lien avec la préparation de sa proposition; et (2) qu’il n’existe pas de conflits d’intérêts prévisibles pour ce qui est de l’exécution des obligations contractuelles prévues par la présente DQ.

**OU**

[ ]  Le soumissionnaire déclare qu’il existe un conflit d’intérêts réel ou potentiel en lien avec la préparation de sa proposition, et/ou qu’il anticipe un conflit d’intérêts réel ou potentiel pour ce qui est de l’exécution des obligations contractuelles prévues par la présente DQ. Les détails du confit d’intérêts réel ou potentiel sont les suivants :

|  |
| --- |
|  |

1. **Divulgation des renseignements**

Le soumissionnaire convient que tout renseignement fourni dans la présente proposition, même à titre confidentiel, peut être divulgué si la loi ou un tribunal l’exige. Le soumissionnaire consent à la divulgation, à titre confidentiel, de la présente proposition par le Partenariat aux conseillers qu’il a retenus pour l’évaluer ou participer à son évaluation.

1. **Signature de l’accord**

Le soumissionnaire comprend que, dans l’éventualité où sa proposition serait sélectionnée par le Partenariat, en tout ou en partie, il devra se conformer aux modalités énoncées à l’**annexe D** de la présente DQ.

1. **Formulaire de proposition financière**

Veuillez fournir les renseignements suivants concernant les prix sur deux (2) ans. Tous les prix indiqués dans la réponse à la DQ seront fermes et en dollars canadiens, taxes en sus.

Le Partenariat se réserve le droit de clarifier tout renseignement fourni, et de demander des renseignements supplémentaires concernant les prix auprès des soumissionnaires présélectionnés, afin de comprendre pleinement les effets potentiels des coûts associés à une proposition.

La proposition financière du soumissionnaire doit inclure ses tarifs fermes tout compris à l’heure ou au mot pour la provision de services de révision tels que décrits dans la présente DQ selon le format ci-dessous.

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | **Travaux** | **Quantité (A)** | **Prix unitaire\* (années 1 et 2) (B)** | **Sous-total****(A x B)** | **Demande urgente\*\* Prix unitaire (années 1 et 2)** |
| 1 | Traduction | 3 000 mots |   $par mot |   $  |   $par mot |
| 2 | Traduction | 10 heures |   $par heure |   $ |   $par heure |

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 3 | Traduction (contenu répétitif/correspondances à 100 %) | 1 000 mots |   $par mot |   $ |   $par mot |
|  Total (catégories 1 à 3) |  Prix total\*\*\* pour les années 1 et 2 |  |

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | **Travaux** | **Quantité (A)** | **Prix unitaire\* (années 1 et 2) (B)** | **Sous-total****(A x B)** | **Demande urgente\*\* Prix unitaire (années 1 et 2)** |
| 4 | Révision | 1 heure |   $par heure |   $ |   $par heure |
| 5 | Révision | 3 000 mots |   $par mot |   $ |   $par mot |
| 6 | Lecture d’épreuves | 1 heure |   $par heure |   $ |   $par heure |
| 7 | Lecture d’épreuves | 3 000 mots |   $par mot |   $ |   $par mot |
|  Total (catégories 4 à 7) |  Prix total\*\*\* pour les années 1 et 2 |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | **Travaux** | **Quantité** | **Prix unitaire (années 1 et 2)** |
| 8 | Interprétation | 1 heure |   $par heure |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | **Travaux** | **Quantité** | **Prix unitaire (années 1 et 2)** |
| 9 | Soutien opérationnel | 1 heure |   $par heure |

\* Veuillez confirmer si des frais minimaux s’appliquent.

\*\* Les demandes urgentes de traduction sont celles qui nécessiteraient des délais d’exécution plus courts que ceux indiqués ci-dessous :

|  |  |
| --- | --- |
| Nombre de mots | Nombre de jours |
| 1 000 à 1 500 mots | 1 jour |
| 1 501 à 3 000 mots | 2 jours |
| 3 001 à 4 500 mots | 3 jours |
| 4 501 à 6 000 mots | 4 jours |

\*\* Les demandes urgentes de révision ou de lecture d’épreuves sont celles qui nécessiteraient des délais d’exécution plus courts que ceux indiqués ci-dessous :

|  |  |
| --- | --- |
| Nombre de mots | Nombre de jours |
| 1 000 à 4 500 mots | 1 jour |
| 4 501 à 9 000 mots | 2 jours |
| 9 001 à 13 500 mots | 3 jours |
| 13 501 à 18 000 mots | 4 jours |

\*\*\* Le prix total pour les années 1 et 2 sera utilisé aux fins de l’évaluation. Les quantités fournies **seront utilisées à des fins de pondération** seulement, et ne doivent pas être interprétées comme une indication des volumes de commande minimaux ou maximaux pour les demandes de traduction, de révision ou de lecture d’épreuves. Les quantités seront utilisées à des fins de comparaison, après quoi les contrats seront attribués. Il n’est pas garanti que ces quantités sont exactes, et elles sont fournies sans engager la responsabilité du Partenariat, qu’elles s’avèrent supérieures ou inférieures.

En cas d’erreur mathématique dans les extensions, les prix unitaires prévaudront.

En apposant ma signature ci-dessous, je confirme que le présent formulaire de présentation d’une offre a été rempli sans apporter de modifications au texte fourni dans la DQ.

|  |  |
| --- | --- |
| Signature du témoin : | Signature du représentant du soumissionnaire : |
|  |  |
| Nom du témoin : | Nom et titre du représentant du soumissionnaire : |
|  |  |
|  | Date : |
|  | J’ai l’autorité d’obliger le soumissionnaire. |